

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di Istruttore tecnico, da assegnare alla direzione tutela beni paesaggistici ed architettonici, nell'ambito dell'organico della giunta regionale.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE
SVILUPPO ORGANIZZATIVO

Rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione tutela beni paesaggistici ed architettonici, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Requisiti per l'ammissione

Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di una delle seguenti lauree magistrali: LM-3 Architettura del paesaggio, LM-4 Architettura e ingegneria edile-architettura.

I candidati in possesso del diploma di laurea vecchio ordinamento o della laurea specialistica devono far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 "Equiparazioni tra diplomi di lauree di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) e lauree magistrali (LM) ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici".

Accertamento linguistico

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Prove d'esame

L'esame di concorso comprende:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Conditions requises pour l'admission au concours

Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires de l'une des licences magistrales indiquées ci-après: LM-3 Architecture du paysage et LM-4 Architecture et ingénierie du bâtiment.

Pour ce qui est des candidats titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) ou d'une licence spécialisée, il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministériel du 9 juillet 2009 relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique), des licences spécialisées (LS) et des licences magistrales (LM) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes:

a) una prima prova scritta, a contenuto teorico, vertente su:

- legislazione statale e regionale in materia di beni culturali, paesaggio e urbanistica (D.lgs 22 gennaio 2004, n. 42; Leggi regionali 56/1983, 18/1994, 11/1998 e 13/1998);

b) una seconda prova scritta, a contenuto teorico-pratico, consistente in una relazione tecnica di progetto di restauro (metodo e tecniche);

c) una prova orale vertente sulle tematiche oggetto delle prove scritte, nonché su quanto segue:

- teoria e pratica del restauro dei beni architettonici (carte del restauro);
- tutela paesaggistica (Convenzione europea del paesaggio 2000);
- ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta (Legge regionale 23 luglio 2010, n. 22).

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Informazioni inerenti alle prove d'esame

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale, pubblicati sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e comunicati ai candidati ammessi, tramite raccomandata A.R., non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul

a) Une épreuve écrite portant sur la matière indiquée ci-après :

- législation nationale et régionale en matière de biens culturels, de paysage et d'urbanisme (décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 ; lois régionales n° 56/1983, n° 18/1994, n° 11/1998 et n° 13/1998) ;

b) Une épreuve théorique-pratique consistant dans la rédaction du rapport technique d'un projet de restauration (méthode et techniques) ;

c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrite et théorique-pratique, ainsi que sur les matières indiquées ci-après :

- théorie et pratique de la restauration des biens architecturaux (plans de la restauration) ;
- protection du paysage (Convention européenne du paysage 2000) ;
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- dispositions en matière d'organisation de l'Administration régionale et des collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve les candidats ayant obtenu, à la première épreuve, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à l'épreuve théorique-pratique, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et sur le site institutionnel de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi et communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

Délai de dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente

Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da **martedì 22 febbraio 2011 a giovedì 24 marzo 2011**.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda deve essere redatta compilando il modulo di iscrizione allegato al bando integrale o, comunque, seguendo lo schema proposto.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 - SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 14,00, (tel. 0165 27 40 52; 0165 27 40 53; 0165 27 40 54).

Saint-Christophe, 4 febbraio 2011.

Il Dirigente
Lucia RAVAGLI CERONI

Comune di AYAS.

Estratto bando di concorso pubblico per soli esami, per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali) di due istruttori tecnici direttivi, cat. D, da adibire all'ufficio tecnico comunale.

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato ed a tempo pieno (36 ore settimanali) di due istruttori tecnici direttivi, cat. D, da adibire all'ufficio tecnico comunale. I vincitori saranno assunti dal Comune di AYAS (ente capofila) e dal Comune di BRUSSON come da convenzione approvata dal Consiglio comunale di AYAS con provvedimento n. 79 del 21 dicembre 2010 e dal Consiglio comunale di BRUSSON con provvedimento n. 45 del 29 dicembre 2010.

Un posto, ai sensi del D.lgs. 215/2001 e fermi i requisiti di ammissione di cui al paragrafo successivo ("Titolo di studio richiesto"), è riservato a:

- volontari in ferma breve o in ferma prefissata quadriennale delle Forze Armate congedati senza demerito, anche al termine o durante le eventuali rafferme contratte (art. 18, comma 6);
- ufficiali di complemento in ferma biennale e ufficiali in ferma prefissata che hanno completato senza demerito la ferma contratta (art. 26, comma 5 bis).

Titolo di studio richiesto: diploma di laurea del vecchio

jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit du **mardi 22 février au jeudi 24 mars 2011**.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Le candidat peut rédiger son acte de candidature en suivant le modèle de formulaire annexé à l'avis de concours intégral ou en remplissant directement celui-ci.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h (tél. : 0165 27 40 52 ; 0165 27 40 53 ; 0165 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 4 février 2011.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

Commune d'AYAS.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), de deux instructeurs techniques de direction, catégorie D, à affecter au bureau technique communal.

L'Administration communale d'AYAS lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), de deux instructeurs techniques de direction, catégorie D, à affecter au Bureau technique communal. Les lauréats seront recrutés par la Commune d'AYAS (chef de file) et par la Commune de BRUSSON, au sens de la convention approuvée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 79 du 21 décembre 2010 et par la délibération du Conseil communal de BRUSSON n° 45 du 29 décembre 2010.

Aux termes du décret législatif n° 215/2001 et sans préjudice du respect des conditions visées au paragraphe ci-après (Titre d'études requis), un poste est réservé à un candidat relevant de l'une des catégories suivantes :

- volontaires des Forces armées engagés à court terme ou pour quatre ans qui ont obtenu un certificat de bonne conduite à l'issue de leur service ou pendant les éventuelles périodes de rengagement (sixième alinéa de l'art. 18);
- officiers de complément engagés pour deux ans et officiers engagés pour une période préétablie qui, à l'issue de leur service ont obtenu un certificat de bonne conduite (cinquième alinéa bis de l'art. 26);

Titre d'études requis: maîtrise (ancienne organisation

ordinamento (ingegneria e/o architettura quinquennale) o diploma di laurea specialistica – ai sensi del decreto MURST del 28 novembre 2000 – in una delle seguenti discipline: a) architettura ed ingegneria edile (CLS 4/S), b) ingegneria civile (CLS 28/S), c) ingegneria per l'ambiente e il territorio (CLS 38/S), d) pianificazione territoriale urbanistica e ambientale (CLS 54/S). Dovendo i vincitori del concorso essere nominati responsabili del procedimento dei lavori pubblici, ai sensi dell'art. 10, commi 5 e 6 del D.lgs. 163/2006 e dell'art. 7, comma 4 del D.P.R. 554/1999, oltre alla laurea è richiesto il possesso dell'abilitazione (essere iscritti all'albo A).

Termine di presentazione delle domande: la domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire entro 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, **cioè entro giovedì 24 marzo 2011 alle ore 12.30.**

PROVE DI SELEZIONE

Prova preliminare:

accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prima prova scritta:

riguardante i lavori pubblici, le forniture ed i servizi descritti dalla sottoelencata:

Normativa nazionale

- **D.Lgs. 163/2006** “Codice dei contratti pubblici relativa ai lavori, servizi, forniture in attuazione delle Direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE” **con l'esclusione di:** parte 1[^] titolo II, parte 2[^] titolo III, capi II, III e IV, parte 2[^] titolo IV, parte 3[^], parte 5[^], allegati;
- **D.P.R. 554/1999** “Regolamento di attuazione della Legge quadro in materia di lavori pubblici 11 febbraio 1994 n. 109 e successive modificazioni”
- **D.P.R. 34/2000** “Regolamento recante istituzione del sistema di qualificazione per gli esecutori di lavori pubblici, ai sensi dell'articolo 8 della Legge 11 febbraio 1994 n. 109 e successive modificazioni” SOLO titolo 1[^], art. 28 del titolo II, allegato A (saper spiegare cosa contiene), allegato D (saper spiegare a cosa serve);
- **D.M. 145/2000** “Regolamento recante il capitolato generale d'appalto dei lavori pubblici, ai sensi dell'art. 3 comma 5, della legge 11 febbraio 1994, n.

pédagogique) en ingénierie ou en architecture (5 ans) ou licence spécialisée, au sens du décret du MURTS du 28 novembre 2000, relevant de l'une des classes suivantes : a) 4/S - Architecture et ingénierie du bâtiment ; b) 28/S Ingénierie civile ; c) 38/S Ingénierie de l'environnement et du territoire ; d) 54/S Planification territoriale, urbanistique et environnementale. Les lauréats devant être nommés responsables des procédures de travaux publics, au sens des cinquième et sixième alinéas du décret législatif n° 163/2006 et du quatrième alinéa de l'art. 7 du DPR n° 554/1999, ils doivent justifier, en sus du titre d'études en cause, du certificat d'habilitation (immatriculation au tableau A).

Délai de présentation des actes de candidature : les actes de candidature, établis sur papier libre, doivent parvenir au plus tard le 30^e jour qui suit la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, **soit le jeudi 24 mars 2011, 12 h 30.**

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire :

Les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français suivant les modalités et les procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Première épreuve écrite

portant sur les travaux publics, les fournitures et les services et notamment sur les textes législatifs indiqués ci-après :

Législation nationale

- **Décret législatif n° 163/2006** portant code des marchés publics de travaux, de services et de fournitures, en application des directives 2004/17/CE et 2004/18/CE (à l'exception du Titre II de la première partie ; des chapitres II, III et IV du Titre III de la deuxième partie ; du Titre IV de la deuxième partie ; de la troisième et de la cinquième partie et des annexes) ;
- **DPR n° 554/1999** portant règlement d'application de la loi-cadre en matière de travaux publics n° 109 du 11 février 1994 modifiée ;
- **DPR n° 34/2000** portant règlement instituant le système de qualification des réalisateurs de travaux publics, au sens de l'art. 8 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée UNIQUEMENT le Titre premier, l'art. 28 du Titre II, l'annexe A dont il faudra savoir expliquer le contenu, et l'annexe D dont il faudra savoir expliquer les finalités ;
- **DM n° 145/2000** portant règlement relatif au cahier des charges générales des marchés publics de travaux, au sens du cinquième alinéa de l'art. 3 de la loi

109 e successive modificazioni”;

- **D.Lgs. 81/2008** “Attuazione dell’articolo 1 della legge 3 agosto 2007, n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro” SOLO titolo IV, capo 1^;
- **D.P.R. 207/2010** “Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 163/2006” SOLO conoscere a grandi linee la sua finalità; sapere quali leggi abroga, sapere quando entra in vigore, saper descrivere le principali novità rispetto alle leggi che abroga e che sostituisce;

Normativa regionale

- **L.R. 12/1996** “Legge regionale in materia di lavori pubblici” **ad esclusione degli articoli:** 6,7, da 35 a 48

Seconda prova scritta

Riguardante l’urbanistica, l’edilizia privata e gli espropri descritti dalla sottoelencata:

Normativa nazionale

- **D.P.R. 380/2001** “Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia edilizia. (Testo A) corredato delle relative note” SOLO gli articoli riguardanti l’agibilità degli edifici (24-26);
- **D.Lgs. 42/2004** “Codice dei beni culturali e del paesaggio, ai sensi dell’articolo 10 della legge 6 luglio 2002, n. 137” SOLO conoscere le sue finalità, saper descrivere cosa disciplina, raccordi con la delega regionale (vedasi L.R. 18/1994);
- **D.P.R. 327/2001** “Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità. (Testo A)” SOLO conoscere le sue finalità, problematiche di raccordo con la L.R. 11/2004.

Normativa regionale

- **L.R. 11/1998** “Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d’Aosta” ad esclusione del titolo II e del titolo VI, capo 1^;
- **L.R. 18/1994** “Deleghe ai Comuni della Valle d’Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio”;
- **R.R. 6/1994** “Regolamento di esecuzione della legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 (Deleghe ai Comuni della Valle d’Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio).

n° 109 du 11 février 1994 modifiée;

- **Décret législatif n°81/2008** portant application de l’art. 1^{er} de la loi n° 123 du 3 août 2007 en matière de protection de la santé et de la sécurité des lieux de travail (uniquement le Chapitre premier du Titre IV);
- **DPR n° 207/2010** portant règlement d’application du décret législatif n°163/2006 (uniquement à grandes lignes: il faudra en connaître les finalités, savoir quelles lois il abroge, quand il entre en vigueur et les principales nouveautés qu’il introduit par rapport aux lois qu’il abroge et qu’il remplace);

Législation régionale

- **LR n° 12/1996** portant dispositions régionales en matière de travaux publics (exception faite des art. 6, 7 et de 35 à 48).

Deuxième épreuve écrite

portant sur l’urbanisme, la construction privée et les expropriations et notamment sur les textes législatifs indiqués ci-après:

Législation nationale

- **DPR n° 380/2001** portant texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière de construction - Texte A assorti des notes y afférentes (uniquement les articles de 24 à 26, concernant le certificat de conformité des immeubles);
- **Décret législatif n°42/2004** portant code des biens culturels et du paysage, au sens de l’art. 10 de la loi n° 137 du 6 juillet 2002 (il faudra en savoir les finalités, connaître les sujets réglementés et le rapport avec la LR n° 18/1994);
- **DPR n°327/2001** portant texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière d’expropriation pour cause d’utilité publique – Texte A (il faudra en savoir les finalités et connaître les différences par rapport à la LR n° 11/2004).

Législation régionale

- **LR n° 11/1998** portant dispositions en matière d’urbanisme et de planification territoriale en Vallée d’Aoste (exception faite du Titre II et du Chapitre premier du Titre VI);
- **LR n° 18/1994** portant délégation de fonctions administratives en matière de protection du paysage aux Communes de la Vallée d’Aoste;
- **RR n° 6/1994** portant application de la loi régionale n° 18 du 27 mai 1994 (Délégation de fonctions administratives en matière de protection du paysage aux Communes de la Vallée d’Aoste);

- **L.R. 11/2004** “Disciplina dell’espropriazione per pubblica utilità in Valle d’Aosta. Modificazioni delle leggi regionali 11 novembre 1974, n. 44, e 6 aprile 1998, n. 11”
- **L.R. 24/2009** “Misure per la semplificazione delle procedure urbanistiche e la riqualificazione del patrimonio edilizio in Valle d’Aosta/Vallée d’Aoste. Modificazioni alle leggi regionali 6 aprile 1998, n. 11, e 27 maggio 1994, n. 18”.
- **Deliberazione della Giunta Regionale n. 2515 del 26 luglio 1999** “Approvazione di disposizioni attuative della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 previste dall’art. 52 (disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A).
N.B.: tale circolare è reperibile sul sito della Regione all’indirizzo www.regione.vda.it con il seguente percorso: territorio e ambiente/urbanistica/disciplina e normativa.
- **Circolare regionale n. 34 del 6 luglio 2001** (reperibile come sopra).

PROVA ORALE

(consistente in un colloquio individuale)

- argomenti delle prove scritte;
- L.R. 12/2009 “Disposizioni per l’adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d’Aosta derivanti dall’appartenenza dell’Italia alle Comunità europee. Attuazione delle direttive 2001/42/CE, concernente la valutazione degli effetti di determinati piani e programmi sull’ambiente, e 85/337/CEE, concernente la valutazione dell’impatto ambientale di determinati progetti pubblici e privati. Disposizioni per l’attuazione della direttiva 2006/123/CE, relativa ai servizi nel mercato interno e modificazioni di leggi regionali in adeguamento ad altri obblighi comunitari. Legge comunitaria 2009”;
- nozioni sull’ordinamento Comunale nella Regione Autonoma Valle d’Aosta: Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 e successive modificazioni;
- cenni sull’ordinamento finanziario e contabile con particolare riferimento all’aspetto amministrativo che coinvolge la gestione finanziaria dell’Ufficio Tecnico di un Ente Pubblico:
 - Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1;
 - Legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40;
- codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta nella domanda di partecipazione.

- **LR n° 11/2004** portant réglementation de la procédure d’expropriation pour cause d’utilité publique en Vallée d’Aoste et modification des lois régionales n° 44 du 11 novembre 1974 et n° 11 du 6 avril 1998 ;
- **LR n° 24/2009** portant mesures de simplification des procédures d’urbanisme et de requalification du patrimoine bâti en Vallée d’Aoste et modifiant les lois régionales n° 11 du 6 avril 1998 et n° 18 du 27 mai 1994 ;
- **Délibération du Gouvernement régional n° 2515 du 26 juillet 1999** portant approbation des dispositions d’application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, au sens de l’art. 52 (Dispositions applicables aux zones du type A).
NB : ledit texte peut être téléchargé du site de la Région www.regione.vda.it suivant le parcours « territoire et environnement/urbanisme/discipline et réglementation ».
- **Circulaire régionale n° 34 du 6 juillet 2001** (pouvant être téléchargée suivant les modalités ci-dessus).

ÉPREUVE ORALE

consistant en un entretien individuel portant sur les matières suivantes :

- matières des épreuves écrites ;
- loi régionale n° 12/2009 (Dispositions en matière d’acquittement des obligations de la Région autonome Vallée d’Aoste dérivant de l’appartenance de l’Italie aux Communautés européennes, application des directives 2001/42/CE, relative à l’évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l’environnement, et 85/337/CEE, concernant l’évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l’environnement, dispositions pour l’application de la directive 2006/123/CE, relative aux services dans le marché intérieur, et modification des lois régionales en fonction d’autres obligations communautaires. Loi communautaire 2009) ;
- notions en matière d’ordre juridique des Communes de la Vallée d’Aoste : loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée ;
- notions en matière d’organisation financière et comptable, eu égard notamment au volet administratif de la gestion financière du Bureau technique d’une collectivité publique :
 - règlement régional n° 1 du 3 février 1999 ;
 - loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997 ;
- code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l’autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l’épreuve orale.

Conseguono l'ammissione al colloquio, i candidati che abbiano riportato, in ciascuna prova una valutazione di almeno 6/10. Il colloquio stesso si intende superato con una valutazione di almeno 6/10.

Informazioni e copia dei documenti pubblicati possono essere richiesti all'Ufficio Segreteria del Comune di AYAS – tel. 0125 306633 – dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 14.30. Il bando integrale ed il fac-simile della domanda sono pubblicati sul sito del Comune: www.comune.ayas.ao.it

Viene organizzato per la preparazione al concorso, un percorso formativo gratuito non obbligatorio che si svolgerà secondo le seguenti modalità:

- Presentarsi alle ore e nei giorni indicati;
- Sede del corso: sala Consiliare del Comune di BRUSSON - Piazza Municipio;
- Date: mercoledì 16, 23 e 30 marzo 2011;
- Orario: dalle ore 17.00 alle ore 20.00.

Ayas, 2 febbraio 2011.

Il Segretario comunale
Laura FOSCARDI

Comune di VALSAVARENCHÉ.

Concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato con mansioni di "operaio autista" – Categoria B, posizione economica B2 – a 36 ore settimanali.

Graduatoria definitiva:

N. Rang	Cognome Nom	Nome Prénom
1	GIACHINO	Mario
2	PONTICELLI	Luciano
3	PARLEAZ	Patrik Oreste
4	MINELLI	Maurizio

Valsavarenche, 4 febbraio 2011.

Il Segretario comunale
Lucia VAUTHIER

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Pour être admis à l'entretien, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10 à chacune des épreuves écrites. Pour réussir l'entretien, ils doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Pour obtenir toute information complémentaire et une copie des pièces publiées, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune d'AYAS du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 14 h 30 (tél. 0125 306633). L'avis de concours intégral et le modèle de l'acte de candidature y afférent sont publiés sur le site de la Commune (www.comune.ayas.ao.it).

Un parcours de formation gratuit non obligatoire est organisé aux fins de la préparation au concours visé au présent avis, selon les modalités suivantes :

- participation : les intéressés doivent se présenter aux jours et heures indiqués ci-dessous ;
- siège du cours : salle du Conseil de la Commune de BRUSSON - Place de la maison communale ;
- dates : les mercredis 16, 23 et 30 mars 2011 ;
- horaire : de 17 h à 20 h.

Fait à Ayas, le 2 février 2011.

Le secrétaire communal,
Laura FOSCARDI

Commune de VALSAVARENCHÉ.

Concours, sur épreuves, en vu du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un operateur spécialisé – cat. B – position économique B2 – profil « ouvrier-chauffeur » a 36/36 heures hebdomadaires – aire technique et manutentive a affecter à la Commune de VALSAVARENCHÉ.

Liste officielle des candidats :

Fait à Valsavarenche, le 4 février 2011.

Le Secrétaire communal,
Lucia VAUTHIER

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di ausiliario – categoria A posizione A – a tempo pieno e a tempo parziale.

IL SEGRETARIO GENERALE
rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto una selezione unica pubblica, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Ausiliario – Categoria A Posizione A – a tempo pieno e a tempo parziale.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, EMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES.

Titolo di studio: Proscioglimento dall'obbligo scolastico. Qualsiasi diploma di istruzione secondaria di secondo grado (o superiore) è assorbente rispetto al titolo richiesto.

Prova preliminare: Accertamento della conoscenza della lingua francese consistente in una prova orale (presentazione personale, esposizione su un argomento, interazione e simulazione di un dialogo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti nella prova orale una votazione di almeno 6/10.

I cittadini non italiani appartenenti ad uno degli Stati dell'Unione Europea devono inoltre sostenere una prova orale in lingua italiana. Per lo svolgimento e la valutazione della prova si applicano le stesse modalità previste per la prova orale di lingua francese di cui al comma precedente. Il punteggio risultante dal superamento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese è dato dalla media dei voti riportati nelle due prove.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento della prova di accertamento della conoscenza della lingua francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002. Le stesse sono inoltre in consultazione presso le Biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della Regione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando esclusivamente il modello qui allegato.

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait de l'avis de sélection unique externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnel avec la qualification de auxiliaire – catégorie A position A – à temps complet ou à temps partiel.

LE SECRETAIRE GENERAL
donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé une sélection unique externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnel avec la qualification de Auxiliaire – Catégorie A Position A – à temps complet ou à temps partiel.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, EMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES.

Titre d'étude requis: Être titulaire du certificat de scolarité obligatoire. La possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (ou supérieur) suppose la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Epreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française, qui consiste en une épreuve orale (présentation personnelle, exposition sur un sujet, interaction et simulation d'un dialogue). La vérification de la langue française est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans l'épreuve orale une note d'au moins 6/10.

Les ressortissants des Etats membres de l'Union européenne autres que l'Italie doivent, en outre, passer une épreuve orale de langue italienne. Pour le déroulement et l'appréciation de ladite épreuve, il est fait application des modalités prévues pour l'épreuve orale de français visée à l'alinéa précédent. Le points obtenus lors de la vérification de la connaissance de l'italien et du français correspondent à la moyenne des notes attribuées à ces deux épreuves.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française sur le 2^{ème} supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n. 49 du 12 novembre 2002; les mêmes peuvent être consultées auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé exclusivement en utilisant le modèle ci-joint.

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (tel.: 0166 5697 11). Esso è inoltre pubblicato sul sito Internet dell'ente: www.montecervino.org.

Châtillon, 14 febbraio 2011.

Il Segretario generale
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

BANDI E AVVISI DI GARA

ERRATA CORRIGE

Regione Autonoma Valle D'Aosta. Assessorato agricoltura e risorse naturali - Dipartimento agricoltura. Servizio sviluppo delle produzioni agro-alimentari e infrastrutture.

Avviso di manifestazione d'interesse ai fini della stipulazione di contratti di locazione di immobili di proprietà regionale adibiti a trasformazione e commercializzazione dei prodotti agro-alimentari.
(Pubblicato nel Bollettino ufficiale n. 7 del 15 febbraio 2011).

Per errore materiale è necessario ripubblicare il punto 10 dell'avviso suddetto, ferma restando l'entrata in vigore ed ogni altro effetto a seguito della pubblicazione nel B.U. n. 7 del 15 febbraio 2011, parte italiana:

“10. Termine ultimo e modalità per la presentazione della manifestazione d'interesse:

La manifestazione d'interesse di cui al punto precedente, redatta in lingua italiana o francese e sottoscritta dal legale rappresentante della ditta, del consorzio o dell'associazione interessata dovrà pervenire, improrogabilmente, **entro le ore 12.00 del giorno 08 marzo 2011**, mediante consegna a mano, all'Ufficio protocollo, ovvero spedizione postale, a mezzo raccomandata A/R o corriere (farà fede il timbro di pervenuto dell'ufficio protocollo) in plico chiuso riportante la dicitura “Manifestazione d'interesse per il lotto n. __ NON APRIRE”, al seguente indirizzo: Assessorato agricoltura e risorse naturali - Dipartimento agricoltura - Servizio sviluppo delle produzioni agro-alimentari e infrastrutture - loc. Grande Charrière, 66 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Entro 48 ore dalla scadenza gli uffici competenti provvederanno all'apertura dei plichi e successivamente daranno comunicazione degli esiti a tutti i partecipanti, anche a mez-

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près les bureaux de la Communauté de Montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON au n. 3 de rue Martiri della Libertà (tél.: 0166 5697 11). Il est aussi publié sur le site Internet de la Communauté: www.montecervino.org.

Fait à Châtillon, le 14 février 2011.

Le Segrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

AVIS D'APPEL D'OFFRES

ERRATA

Région autonome Vallée d'Aoste. Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département de l'agriculture. Service du développement des productions agro-alimentaires et des infrastructures.

Appel à la manifestation d'intérêt en vue de la passation de contrats de location d'immeubles propriété de la Région et destinés à accueillir des activités de transformation et de commercialisation des produits agro-alimentaires.
(Publié au Bulletin officiel n. 7 du 15 février 2011).

En raison d'une erreur, le point n° 10 de l'appel susmentionné a été publié à nouveau, sans préjudice de l'entrée en vigueur et de tout autre effet découlant de la publication de l'arrêté en question au B.O. n° 7 du 15 février 2011, partie italienne.

“10. Dernier délai et modalités de dépôt des soumissions.

La soumission au sens du point précédent – établie en italien ou en français, signée par le représentant légal de la société, de l'association ou du consortium intéressé et placée sous pli scellé portant la mention « Manifestation d'intérêt pour le lot n° __ NE PAS OUVRIR » (« Manifestazione d'interesse per il lotto n. __ NON APRIRE ») – doit être adressée à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département de l'agriculture - Service du développement des productions agro-alimentaires et des infrastructures - 66, Grande-Charrière - 11020 SAINT-CHRISTOPHE et être remise en mains propres, par courrier (lettre recommandée avec accusé de réception) ou par coursier au Bureau de l'enregistrement, **au plus tard le 8 mars 2011, 12 h, délai de rigueur** (le cachet apposé sur le pli par le Bureau de l'enregistrement faisant foi).

Dans les 48 heures qui suivent l'expiration du délai de dépôt des soumissions, les bureaux compétents procèdent à l'ouverture des plis et communiquent ensuite les résultats de

zo internet.

Le manifestazioni d'interesse verranno esaminate dalla Regione solo se valide.”

l'appel à manifestation d'intérêt à tous les soumissionnaires, entre autres, par l'internet.

Les soumissions sont prises en considération par la Région uniquement si elles sont valables.”
